

にほんご ほか こと ほか ほか ほか
日本語を母語としない子どもと保護者の

高校進学ガイダンス 2018

たげんご つうやく
多言語で通訳します！

えいご・ちゅうごくご・すぺいんご・
ポルトガル語・タガログ語・
やさしい日本語 ほか

にほん こうこう い
日本の高校に行きたい！！

☆ さんかひ むりよう
参加費は無料です。

☆ たげんご しんがくじょうほうしりょう
多言語の進学情報資料があります。

☆ こうこう せんせい せんぱい そうだん
高校の先生や先輩に相談できます。



にち じ
日時：8月4日(土) 13:30~16:30

おりえんてーしょん
＜オリエンテーション 13:30~14:30＞
にゅうがくしけん がくひ せつめい せんぱい たいけんだん
・入学試験、学費などの説明 ・先輩の体験談
そうだんこーな
＜相談コーナー 14:30~16:30＞

かい じょう
会場：そにっくしていびる かい
ソニックシティビル4階

しみんほーる おおみやえきにしぐちとほ ふん
市民ホール(大宮駅西口徒歩5分)

もうしこ
申込み：7月25日(水) までに①~⑥のことを書いて、
さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい めーる もう こ
埼玉県国際交流協会にFAXかメールで申し込んでください。



- ① せいと なまえ でんわばんごう ② 電話番号
- ③ せんとくねん ④ 出身国
- ⑤ いっしょくひとかず (①以外)
- ⑥ つうやくひつよう (通訳言語※) ※ つうやくがつけられない場合もあります

とくあわ さき
問合せ先

こうえきざいほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 埼玉県国際交流協会

FAX 048-833-3291 E-mail jigyo@sia1.jp (sia のあとは数字の1)

(電話 048-833-2992 048-833-3296 (外国人総合相談センター埼玉))

Hoping to enter Japanese High School?

2018 Guidance on how to enter High School for non-native Japanese speaking students & their guardians

Interpreters can be arranged on request.

☆ Admission Free

☆ Get a free copy of multilingual leaflets

☆ Seek advice from participating senior high school teachers, and students with the same background

Date: Aug. 4 (Sat.) 13:30 - 16:30

<13:30 - 14:30 Orientation>

About entrance exam, tuition, and listening to experiences of seniors

<14:30 - 16:30 Consultation>

Place: Omiya Sonic City Bldg., 4F Civic Hall
(5 min.-walk from West Exit JR Omiya station)

Closing date for registration: July 25 (Wed.)

Please send fax or e-mail to Saitama International Association (SIA) with the following information:

- ① Name ② Phone number ③ Grade ④ Nationality
- ⑤ Number of persons accompanying you (except ①)
- ⑥ Specify language if you need an interpreter
(*Interpreters will be arranged subject to availability)

For inquiries: Saitama International Association (SIA)

Fax : 048-833-3291 E-mail: jigyo@sia1.jp (@sia one dot jp)

Phone: 048-833-2992

048-833-3296 (Saitama Information & Support)

2018 年为母语非日语的学生及其家长举办的高中升学说明会

☆ 可免费参加

☆ 备有多种语言关于升学问题的资料

☆ 能与高中老师、高中生或高中毕业生直接交谈，咨询。

☆ 安排多种语言的翻译（有汉语、日语、英语、西班牙语、葡萄牙语和他加禄语等）

【时 间】8月4日（星期六） 13:30~16:30

<13:30~14:30 说明会>

◎ 升学考试、学费等的说明

◎ 高中生、毕业生亲身体会

<14:30~16:30 咨询会>

【会 场】ソニックシティビル4楼 市民大厅

（太宫车站西口 步行5分钟）

【申 请】报名截止日期为7月25日（星期三）

申请参加时请将以下①~⑥的内容发到埼玉国际交流协会，传真或电子邮件均可：

① 学生姓名 ② 联系电话 ③ 年级 ④ 出生地国家

⑤ 参加人数（不含①）⑥ 是否需要翻译（注明语种

※）※也有可能没有你所需要的语种

【问 讯】公益财团法人 埼玉县国际交流协会（SIA）

传真：048-833-3291

E-mail: jigyo@sia1.jp (sia 后面的 1 是数字的 1)

（电话：048-833-2992；048-833-3296（埼玉外国人综合咨询中心））

“Guia 2018 para el ingreso a la Secundaria Superior dirigida al estudiante extranjero cuya lengua materna no sea el japonés”
(consultas con traductores)

¡Quiero estudiar en la Escuela Secundaria Superior en Japón!

☆ Participación gratuita

☆ Folletos de información en diversos idiomas

☆ Consultas con profesores y también con estudiantes extranjeros de la escuela secundaria superior

Fecha: Sábado 4 de agosto 13:30 ~ 16:30

Guía de orientación: 13:30 ~ 14:30

• Explicación sobre examen de admisión, costos y otros.

• Experiencias y comentarios de los estudiantes extranjeros ya ingresados a la secundaria superior.

Consultas: 14:30 ~ 16:30

Lugar: Omiya Sonic City 4to piso, Shimin Hall

(5 min. a pie, salida oeste de JR Omiya)

Último día de inscripción: Miércoles 25 de julio

Contactar con la Asociación Internacional de Saitama (SIA) por fax o por email con los siguientes datos:

① Nombre del estudiante ② Teléfono ③ Grado escolar

④ País de origen ⑤ Número de acompañantes (No incluir al estudiante) ⑥ Especificar en caso necesite de traductor.

(※En algunos casos existe disponibilidad según el idioma)

Fax: 048-833-3291

E-mail: jigyo@sia1.jp

Asociación Internacional de Saitama: ☎048-833-2992

Centro de Consulta General de Saitama: ☎048-833-3296

Guia 2018 para o exame de admissão ao ensino médio dirigido aos alunos e pais que não tem como língua materna o idioma japonês

Quero estudar na escola de Ensino Médio do Japão !!

Consultas com tradutores em inglês, chinês, espanhol, português, tagalo, japonês simples e outros!

☆ Participação: gratuita

☆ Distribuição de folhetos com informações em vários idiomas

☆ Consultas com professores e alunos veteranos do ensino médio

Data: 4 de agosto (sábado) das 13:30 às 16:30

<Orientação: 13:30 às 14:30>

• Explicação sobre o exame de admissão, mensalidade e outros

• Experiências e comentários de estudantes veteranos estrangeiros do ensino médio

<Consultas: das 14:30 às 16:30>

Local: Omiya Sonic City, 4º andar

Shimin Hall (saída oeste da estação JR Omiya, 5 minutos a pé)

Inscrição: Até o dia 25 de julho (quarta-feira)

Preencher os dados de ① a ⑥ e enviar à Associação Internacional de Saitama (SIA), através de FAX ou e-mail.

① Nome do estudante ② Telefone ③ Ano escolar

④ País de origem

⑤ Número de acompanhantes (exceto o estudante ①)

⑥ Especificar o idioma se necessitar de interprete

(※dependendo do idioma, o interprete não estará disponível)

Fax: 048-833-3291 E-mail: jigyo@sia1.jp

Associação Internacional de Saitama: Tel. 048-833-2992

Centro de Consulta Geral de Saitama: Tel. 048-833-3296